

**dimokos**

上加固木柄的鐵環

**dimokos** — 1. to watch \* care for 照顧，看顧 2. to feel responsible for 負責任，責任感 3. to give direction to \* correct 指示方向，匡正

**dipdip / hinig.** 1. to peek \* take a quick look · 窺視 2. to secretly watch 偷看，悄悄地看

**dipi** — a shelter \* to seek refuge near \* as to hide behind a fence or a rock 避難所，尋找避難處，如隱藏在圍牆或岩石後面

**dipog** — 1. bird's nest 鳥巢 2. / Ripon. Japan \* Japanese 日本，日本人

**dipot** — to take care of \* including the rule or management of \* to protect \* hover over 照顧，養育，扶養，包括治理或掌管，保護，徬徨，翱翔

Nanay kitato ko madadipotay. — Let's get married. 願我們互相照顧（讓我們結婚吧！）

**disdis** — to dig out roots and throw away the roots of bamboo 砍伐樹或竹時削除根或枝葉的舉動

**dita'** — 1. a lump of clay for making pottery 製陶瓷的土料 2. clay \* a type of soil 黏土

**ditdit** — 1. to give or take a small part or portion 一點一點地結不乾脆 2. to gradually pay off 分期付款，漸次地付

Maditdit ako ko piala. — I gradually took. 我漸次地拿

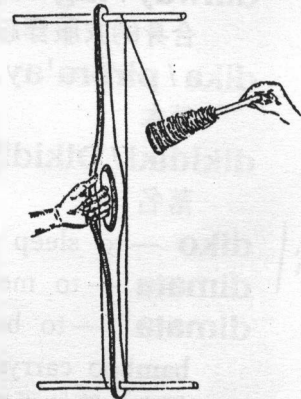
Ditditen a pafli. — Gradually give / pay (him). — 請你漸次地給付他

**ditek / fakciw.** 1. to measure 測量 a measure \* one meter 一公尺 2. to be closely woven to weave closely 精密地編織 3. trodden down \* steam roller used on a road to pack down 踩硬，踐踏，壓路機壓擠路面

Tolo a ditek ko omah niyam. — Our field is three tenths of a hectare. 我們有三分地

**diwas** — to stretch and wind tangled thread 拉長和纏結線

√sapidivas — instrument for stretching and winding thread 這器具是用來纏結線的



sapidivas 纏檢線之器具

diyacog

## 工具

**dkog** — hollowed out \* a cleft place in a tree or log 中空的，樹幹  
中空或凹陷部分

**dmak** — 1. an activity \* a happening 活動，事件 2. the things  
one does 人爲的事情，人做的事情 3. to move 移動，挪動

Aka dadmaken koya tilid. — Don't move the papers. 不要移動那些  
紙張

Katalawan ko dmak nira. Literally — His affair is something to  
be afraid of. / He is headed for trouble. 字面上：他所做的事情  
令人擔心/他面臨困難

**dmet** — jungle-like condition of plants all growing without care 灌木  
叢生，叢林

**dmi'** — kitchen 廚房

**do'do** — 1. to follow step by step after someone 跟踪某人的腳步 2.  
to obey \* follow instructions \* do like an example 服從，順從  
教訓，照例子做，描摹樣本

**do'eg** — deaf 聾，失聰，耳聾

√talido'eg — to deliberately not listen 故意聽不到，聽而不聞

**do'es** — bone marrow 骨髓

Tahado'es no 'okak ko adada ako. — The pain I have goes into  
the core of my bones. 痛至骨心

**docidoc / docadoc.** to eat on something that is cut up into bite  
sized pieces 將未經切理的蔬菜狼吞虎嚥

**docoh / dicoh.** to pluck out \* as  
of an eye 鬆解，卸開，鬆脫，解脫

**dodag** — 1. a tray or trough for beat-  
ing out rice or millet 脫谷箱，臼，  
舂米的盆形木具，方臼舂米 A uten-  
sil in old Amis culture from which  
legends sprang 阿美族古文化的用  
具，從此產生了阿美族的傳說 2. a



dodag 方臼舂米

coffin 棺材 (Kwangfu-Hualien dialect 花蓮光復語)

**dodem** — screened so that something is not seen clearly 被某物遮蔽  
而陰暗

Madodem no to'em ko cidal. — The sun is hidden by clouds. 太

**dodoh**

陽被彩雲遮掩（所以天氣顯得陰暗）

**Madodemto ko cidal.** — It is almost sunset. 已經是黃昏時分了

**Madodem ko dadigoan ako.** — My glasses are fogged up. 我的眼鏡模糊不清，我的鏡子模糊不清

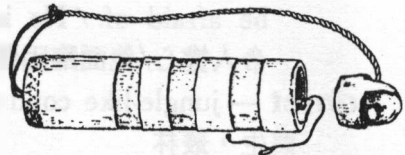
**dodoh** — hollow space in the center of a tree or bamboo 樹幹中空，樹幹的凹陷處

√ **masadodohay** — a tree with a hollow core — 中空的樹

**cidodohay** — green onions 葱

√ **dodoh no tiffif** — container for mouth harp 口琴的盒子

**dofot** — a shoulder bag \* something carried by a shoulder strap 肩袋，衣服的口袋



dodoh no tiffif 口琴袋

**dogec** — the ends of rattan plant which was an important part of Amis diet 籐心，阿美族重要的菜餚

**dogi** — name of a life giving spirit that dwelt among the Amis bringing comfort and direction. Dogi especially protected children and pregnant mothers. 阿美族古代傳統觀念中那位賜生命及保護小孩和懷孕婦女的神明



dofot 肩袋、佩袋

**dohdoh / 'id'id.** roasted \* to roast \* barbecue 烤的，烘烤，烤過的肉

**dohkit** — to pull open a seal or something stuck together 拉開封印或解開互相黏著的東西

**doka'** — wound \* sore \* cut 傷，創傷，潰爛，割傷

**Madoka' ko faloco' nira.** — His feelings are hurt. 他的心受創傷

√ **padoka'** — to wound 打傷

**dokdok** — to do something privately without telling anyone \* secretly 秘密地私自製造東西或做事情，閉門造車（做事不讓人知道）

**dopoh** — to work hard and fast 殷勤工作，勤奮

**dotoc** — 1. to add a piece making something long enough 增加一些

東西使那件東西夠長 \* to connect a piece 使另一塊連接 2. to continue work the parent did \* inheriting 繼續做父母所做的事情，繼承，承先啓後

**fa'det** — hot 熱的，燙的

**fa'i** — aunt 媽姨

**fa'inay** — husband 丈夫

O fa'inay ako konini. — This is my husband. 這是我的丈夫

**fa'inayan** — 1. male 雄的，男的 2. man \* men 男人

Safa'ina'inayanen ko faloco' iso. — Be courageous. 你必須勇敢

**fa'loh** — new 新的

Safa'lohen ko faloco' iso. — Renew your heart / make changes in your attitude. 你的心要改變/你的態度需要改變

Fa'lohay ko loma' ako. — I have a new home. 我的房子是新的/我有新房子

Masafa'loh ko faloco' ako. — My attitude has changed for the better. 我的態度改變得比較好一點

**fa'not** — to molt \* lose feathers or hair or fur \* as animals do after winter 脫毛如動物（飛禽走獸）冬天過後脫毛換季現象

**fa'owic** — to release by gravity \* to tip the scales 彈起來 \* as when putting a heavy weight on one end of a tetter-totter and a lighter one on the other end 如蹺蹺板的一端放置重的物體，另一端放輕的東西時彈起來的現象

**faca'** — to wash clothes 洗滌，洗濯衣物

**facacido'** — a dragonfly 蜻蜓

**facacnal** — a wasp 黃蜂，胡蜂

**facal** — 1. one terraced section of a rice field \* one rice paddy 梯田，隔間之意 2. /rawag / riwag. a room of a house 房間

**facfac** — to hit \* strike \* as a child or a water buffalo 打，抽打，如用樹枝抽打小孩或水牛

**facidol** — a large tree with large leaves and fruit that is like vegetable when cooked \* the fruit of Bread Fruit 麵包樹 Jack Fruit 波羅蜜

**facikcikay** — a species of bird 鳥名 \* Bush warbler 短翅樹鶯

**faco / lalko.** 1. form \* appearance 形式，外觀 2. pattern 模式，模型，款式，樣本

**fadadico'**

**misafaco / mitokal.** to draw plans as to diagram a building 構思，構圖如建築的設計圖

**fadadico' / fadadayaw.** winged water bugs that fly over the surface of the water (Anax parthenope julius) 長有翅膀飛行在水面的水棲昆蟲，青蚨

**fadagalan** — upper arm from elbow to shoulder 手臂，從肘到肩膀之間

**fadahog** — roof 屋頂

**fadal** — a thorny brier plant 有刺蔓藤，荊棘

*falat* **fadat** — East wind \* hot and gentle 東風，熱而溫和

**fadi'** — withered 枯萎的 with literal and symbolic meanings 含有字面上和象徵性的意義

**fadic** — 1. the surface 表面，外表，表皮 2. superficial 表面的 \* as contrasted with a deeper view of something 如同對事物深一層的思解相比較時的膚淺

○ **fadic aca ko ma'araway.** — Only the surface is evident. 只看到表皮而已

└ **mifadic** — to reroof \* to put on a new grass roof 把屋頂的茅草翻新，把茅頂除舊佈新

**fadihag / wadihag.** echo 回音，反響

**fadij / likid.** carried away by a stream 流木，被水沖走的木頭

**fadisaw** — hot water 開水

└ **misafadisaw** — to heat water as for bathing 煮開水或燒洗澡水

**fadisoso'** — grapes \* grape vines 葡萄

└ **misafadisoso'** — to grow grapes 種植葡萄

└ **pisafadisoso'an** — vineyard 葡萄園

└ **fadisoso' a 'pah** — wine 葡萄酒

**fadito** — aluminum 鋁

**fadoc** — survivors \* people that come out of some catastrophe or war 天災或戰爭中倖存者

**fadokos / fadokoy.** boiled sweet potatoes with sugar added \* used for a snack 蕃薯湯，地瓜湯

**fadowac** — ribs 肋骨

**faes / toron.** sticky rice bread made from beating cooked glutinous rice with a pestle and molding it. 糯米糕

# fafaga -

fagad

**fafa** — 1. to carry a baby tied on one's back 把小孩揹在背上，揹負 2. to piggy back ride 騎在背上

**fafa'ed / faled / kafkag.** above 上面，上方

o ifafa'eday — the things that are above 在上面的（東西）

√ pasifafa'ed — directed towards above 向上（走或看）

**fafac** — a section of bamboo \* distance between two joints 竹竿節  
∩ 與節之間的距離

**fafahi** — wife 妻子，夫人，太太，內人，女人，雌性

√ Pafafahien cigra. — Get him a wife. 給他娶妻

**fafahian** — 1. female 雌性 2. woman \* women 女人

√ masafafahiananay — to act lady-like 妮妮作態（男人），行動像女人一樣（男人）

**fafaod / fafayoh.** an edible vegetation \* 可食植物名 Thadiantha punotata 長赤爬

**fafaw** — 1. headwaters \* source of a river 水源，上游 2. leaders with higher rank 上級（領導階層） 3. older \* seniors 前輩

√ pasafafaw — to hike upriver through the riverbed or go in a boat 往上而行，逆流而上

**fafayoh** — a woolly many-legged worm 毛毛蟲

**fafikfik** — gecko 壁虎

**faflin** — to turn over when lying down 翻身

misafafalin — to keep turning over / to squirm — 翻來覆去，坐臥難安

**fafoget** — the generic for gnats 蚊蚋

**fafokod** — 1. / riri'. large grasshopper 大蚱蜢（綠色大型蚱蜢） 2. name of an Amis village 台東縣東河村之名

**fafoy / diyog.** 1. pig 豬 2. wild boar 山豬

√ misafafoy — to raise pigs 養豬

fafoy no lotok — wild boar 山豬

fafoyan — pigpen 豬欄

**fagad** — to uproot \* dig out something large that is practically immovable with literal and figurative meanings 連根拔起，含字面上和喻意上的連根拔起



pafafoyan 豬寮

**fagafag**

**fagafag** — 1. have a lot to do \* be busy 忙，繁忙 2. disturbance  
\* be disturbed \* distracted in work — 瑣事纏身，被攪亂，被擾亂

**fagas** — name of a species of tree 樹名 China tree (Chinaberry tree) 苦楝 (苦林樹)

**fagaw** — 1. a bedbug \* flying insect 臭蟲 2. mafagaw — rice which doesn't mature 稻尚未成熟

**fagcal** — 1. very good \* fine 好，佳，優 2. /kaph. beautiful \* very nice 漂亮，美麗，優美 3. biblical usage — holy 在聖經上指神聖，聖潔等

**misafagcal to faloco'** — to make changes in attitude 清心，改變態度 (往好的方面)，修身養性

**misafagcal to dmak** — to do work very well 把事情做好

**misafagcal to loma'** — to fix up the home very nice 整修房屋

O nisafagcalan no Kawas kita. — God cleansed \* purified us. 上帝潔淨我們

Mapalafagcal nira kako. — He made me good. 他把我當作好人

**fages** — skin 皮膚

**fagfag** — loose fitting \* of clothing 衣服寬緩不緊

**fagkoy** — a box for storing clothes 放衣服的箱子 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**fagsis** — sweet \* fragrant smelling 馨香，馥郁

√ **sapafagsis** — method to make sweet smelling or tasting 加香味的  
方法，香水，香劑

**fagta** — 1. mosquito net 蚊帳 2. boat sail 船帆 3. window screen 紗窗

**fagto** — the smell of a wet dog 發霉的味道，濕狗的臭味

**faha / faha' / koec.** to cough 咳嗽

**fahal** — strange \* unexpected 突然的，出於意外的，料不到的

**kafahalan a tamdaw** — a stranger 陌生人

**kafahalan a dmak** — something that came up suddenly without notice \* unexpected 意料之外的事情

Talifahal sa ira cigra. — He appeared suddenly \* i. e. he appeared from nowhere. 他突然出來

**fahfah** — to drive out \* referring usually to evil spirits 驅逐(惡靈)，巫師行爲時的用語

**fahka'** — surprise \* amazement 驚訝，驚異

kafahka'an a dmak — something amazing \* biblical term for a miracle 令人驚奇的事情，聖經上指神蹟

Paka'araw kako 'i, safahka' sa kako. — When I saw it I was amazed. 我看到了以後非常驚訝

**fahkol** — to flip over \* throw off \* as to be thrown off a bike 丟棄，遺棄

**faho / siyam.** grass used to make thin bed mats 蓆草

**fahol / Fahol.** name of an Amis village 阿美語的地名(馬虎村)光復部落名

**fail / fadi'.** to wilt \* wither 枯萎，凋謝

**fakar** — large round multi-purpose basket 大型多用途竹籃 \* there are several shapes of fakar

**fakciw / ditek.** to measure 測量 \* a meter-length measure 長度的尺具

**fakec / faked.** to put a belt on 繫腰帶

✓ safakec — a belt 腰帶

**faked / fakec.** to put a belt on 繫腰帶

safaked — a belt 腰帶

**faki** — uncle \* the authority figure in

the home for giving instructions 叔叔，舅舅，祖父，對年長男人之通稱，能教訓家族的權威人物

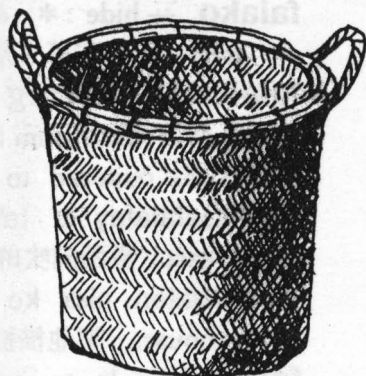
fakifaki — the older men who offer counsel 叔叔，舅舅們，對在座參會的長者的敬稱與稱呼

**fakog** — 1. name of a herb used on broken bones 治骨折用藥草，螯蟹花 2. name of an Amis village 花蓮縣豐濱部落之名

**faktaw** — instrument used by lumbermen to mark trees 木匠用來正曲直的墨線 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**fala'** — lungs 肺臟

**fala'fa / alaf'af.** lukewarm 微熱的，微溫的(水)



fakar 大形多用途竹籃



**falagaw / Falagaw.**

*ma* **falagaw / Falagaw.** name of an Amis village 台東市馬蘭部落之名

*alajfag* **falagfay** — to have light increase more and more 光線越來越強，亮光愈來愈大，光度增加

**falah** — to reject \* throw away with literal and figurative meanings 拒絕，丟掉，含字面上與寓意上的丟棄與拋擲的意義

Ana: a mafalah no Kawas kako. — What if God should reject me? 哦，危險！上帝或許會遺棄我

*pi* **falahan / pa'ilidan.** toilet 垃圾堆，廁所，垃圾場

*kin* **falah** — to give oneself completely to a task 為…冒生命的危險，犧牲

**tafalahan** — garbage pit 垃圾堆，垃圾桶，垃圾場

**falahodik** — lizard (*Eumeces latiscitatus*) 蜥蜴

**falahta** — a kind of mushroom 蕈的一種（香菇）

**falako** — hide \* dried animal skin used for clothing or other purposes 皮革，用來做衣服暖身或其他目的的獸皮

**falalotog / flalotog.** spider 蜘蛛

**falat** — 1. crossbeam in a house 房子的橫樑，橫放的 2. horizontal \* as opposed to vertical 垂直的相對，即水平，橫的

*mas* **falatay a fali** — wind blowing straight across from the east 東西向吹的風，橫吹的風

**Pafalaten nira ko loma'.** — He put up the crossbeams of the house. 把他橫掛置於房屋上

**falatfat** — 1. to twinkle 閃爍，光彩 2. to glitter \* blinking lights 燦爛，光輝，

**falawfawan** — north wind 北風

**fali** — 1. wind 風 2. air 空氣

**Pafalien ko ciyofa.** — Put air in the inner tube. 把內胎充氣

**O fali ko sowal nira.** — His words are useless. 他的話沒有用，他的話不中用

*Pal* **falifali han nira ko sowal ako.** — He put to the wind / He didn't listen to what I said. 他把我的話當作耳邊風，他不重視我的話

**falic** — 1. to change 更換，交換 2. to revise 調換，倒轉 3. a biblical term for repentance 聖經上當悔改講 4. to translate 翻譯

- Falicen ko faloco'. — Repent. 要悔改, 改變心意  
 Falicen a misano'Amis ko sowal. — Translate into Amis. 翻譯成  
 阿美話  
 Mafalic kita to tayal. — Let's take turns working. 讓我們互換工  
 作(對調)  
 Falicen ko riko' iso. — Change your clothes. 請你換衣服  
 Falicen ko payso iso. — Change your money. — 請去換你的錢, 去  
 找(換)你的錢吧!
- falid** — to drift on to the beach 漂到沙灘上 \* to come to the  
 surface 被水冲上岸
- falidas** — a tree 山棕
- falih naw** — fear \* panic \* as from standing on a precipice 驚恐  
 的感覺, 懼高症, 如臨深淵的恐懼感
- falinono** — a species of rice plant 糯米, 水稻的一種
- faliwfiw** — 1. /lafiwfiway/ farsi'. Woody Ramie \* a tree 大苧  
 麻 2. the sound of a gentle breeze 風發出的沙沙聲
- faliyos** — typhoon \* monsoon winds and rain 颱風
- falo** — 1. eight 八 2. seed of a flower or plant 花草的種子  
 √cifalo — to flower \* bloom 開花
- faloco'** — 1. literal physical heart 字面上指生理上或肉體上的心臟 2.  
 attitudes 態度 3. personality 人格 4. soul 靈魂 5.  
 character 性格
- o ga'ayay a faloco' iso — your conscience 你的良心  
 Falicen ko faloco' iso. — Change your attitude. 改變你的態度  
 Adada ko faloco' ako. — has double meaning. 有意 1. My  
 feelings are hurt. 我的心受創傷 2. I have heart pain. 我有  
 心臟病
- ✓ kacifaloco'an — object of affections 心有獨寵, 想要的東西  
 ✓ pafaloco'an — hope \* thing that brings hope 希望  
 Safa'inayen ko faloco' iso. — Be brave. 你要勇敢, 你要像男子漢  
 (對懦弱者鼓勵的話)
- 'Atkak ko faloco' nira. — His heart is stubborn \* resistant. 他的  
 心很硬, 他很固執, 他很頑固
- ✓ misafaloco' — to consider \* plan 計劃, 思想, 思考, 深思遠慮
- falod** — to bind \* a bundle 捆綁

**falohag**

✓ **safalod** — thing used to bind \* as string 用以綁東西的器具 — 繩子

**falohag** — chest \* anatomy of the body 胸部，胸膛

**falotoy** — fat on the belly \* middle aged spread 腹部肥胖一般中年人的模樣

**fana'** — generic term for knowledge 知識之一般用語，智慧，知道 \* including understanding what is heard 包括聽聞而知的知識  
**Kafana' anto ko dmak nira.** — What he does is known. 他的所作所為盡人皆知，他做的行為已經被人知道，東窗事發

✓ **pakafana'** — report \* give information 報導

✓ **pasifana'** — teach \* give instruction 教導，教書，教學

**O samafana' ay cigra.** — He is the one who knows the most. 他最聰明，他最瞭解

✓ **sifana'** — teachings \* instruction 教訓

**o pasifana' ay** — teachers 教導者，老師，教練，指導者

✓ **misafana'** — to deceive \* lead astray 欺騙

✓ **sakafana' ananay** — those who want to know 那個人很想知道

**fanani' ol** — tadpole \* offspring of a frog 蝌蚪，青蛙的幼蟲

**fanaw** — 1. lake 湖 \* pond 水池，池塘 2. to wash articles of any kind (not cloth) 衣類外所有盛器的清洗行為 3. name of Amis village 台東縣池上鄉地名

**Masafanaway ko nanom.** — Water is collected into a large puddle or pond. 水成爲湖，水成澤國

**fanetfet** — to be bound by having on too many clothes \* unable to move properly 衣服穿太多而行動不方便

**faniw** — mushrooms 菇，草菇，磨菇

✓ **faniyot** — a tiny island left in the middle 留在中間的小部份 \* as a splotch 污痕，污漬 \* brush left behind 未刷的部分 \* uncut grain in a field that is harvested 割稻時留在田地中未割的一小部份 \* a spot missed when painting 畫畫時未著色的一小點

**fanoh** — 1. fur of animals 動物的毛 2. safanohan — body hair of humans 體毛

✓ **cifanoh** — to have hairy skin or fur 有毛，長毛

**fanohog** — the smell of salted meat 醃肉的香味

**fanol / topi.** dove \* pigeon Ashy Wood Pigeon 鴿子，灰林鴿

# 天枰座

fasolan

**fao** — 1. generic term for all of living things 蟲類的總稱 2. insects  
\* worms 昆蟲

**farasi' / farsi'**. 1. to sprinkle ritually 用口噴洒之儀式 2. to fish  
when fish are flooded by heavy rains 下大雨後促成洪水或水災

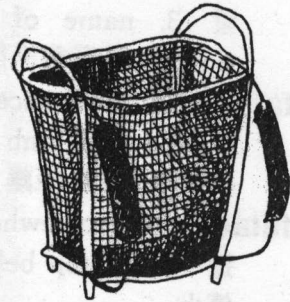
**farasiw** — to cut grass along the edge of a field 砍田埂上的草

**farawafaw** — mild weather 溫和的天氣

✓ **kafarawfawan / pafantagan / kalalood.**  
autumn 秋天

**fariw** — to cut brush \* to make a clearing in the wilderness 砍曠野的灌木或叢林 (開墾的第一道工作)

**faroro / takoyodan.** a back pack for carrying food gathered 籐製的籃筐, 背囊, 放食物的簍筐



faroro 背囊

**farsi' / farasi'**. 1. to sprinkle ritually 用口噴水之意 2. to fish  
when fish are flooded by heavy rains 下大雨導致洪水或水災

**farsiw** — to throw a stick or something similar at someone or something 擲東西, 扔東西

**fasal** — intestinal worms 蛔蟲

**fasaw** — cooled off 冷却

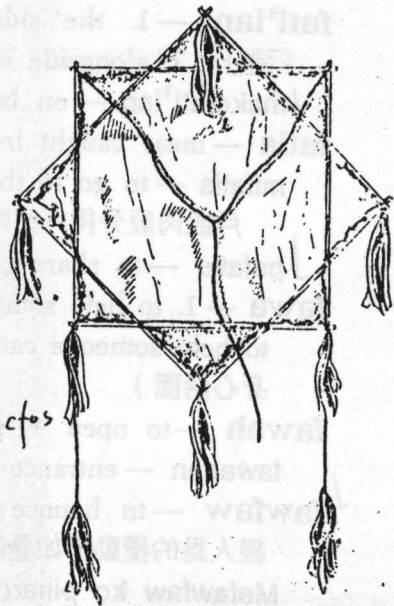
Mafasaw ko hmay. — The rice is cold. 冷飯, 飯是冷的, 飯已冷却

Mafasawto ko kter ako. — My anger is cooled off. 我的氣已消了

Mafasawto ko faloco' ako to saki cigraan. — My heart has grown cool towards him. 我對他已沒有指望了, 我對他沒有信心了

**fasfas** — to splash water out of a container \* to sprinkle 灑水、灑水

**fasiyaw** — 1. to make a breeze \* as a fast moving car 車快速通過所引起的微風 2. kite 風箏



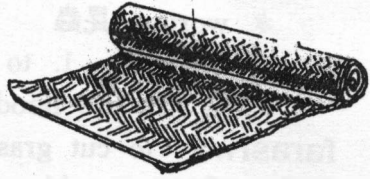
fasiyaw 風箏

**fasolan** — a reed mat used to lay grain or other food on outdoors for

fata'an

drying 籐製品用來晒穀子或其他物品，  
草蓆

**fata'an** — 1. name of a tree 樹名 2.  
lentils \* fruit of the tree used to  
make bean curd 黃豆，可以用來做豆  
漿 3. name of an Amis clan and  
village 花蓮縣光復部落名



fasolan 草蓆

**fatac** — the distance between two joints \* as of a bamboo or a  
section of a limb of the body 節，段，竹節與節之間的距離，腳踝  
與膝蓋之間的距離

**fatad** — 1. somewhere between starting point and destination 中  
途 2. to stop before finishing 半途而廢，一件事或工作尚未完成即  
停止

**fataogi' / taloged.** wood ears \* edible lichens 木耳

**fateg / calay.** spider web 蜘蛛網

**fatel / fakec.** to put on a belt 手環

✓ **safatel / safaked / safakec.** — a belt 腰帶，褲帶

**fater** — to be hindered \* stopped 妨害，阻礙

**fati** — a ring worn on finger 戒指磨破手指頭

**fati'ian** — 1. the side of one's body 身體的兩側（尤指胸腹的兩  
邊） 2. alongside of 並肩

✓ **makofati'ian** — on both sides of 兩邊，兩側

**fatis** — meat caught in a trap 陷阱的

**mifatis** — to go to the scene of butchering and ask for meat 從獵  
戶或肉販分得一些肉

✓ **pafatis** — to share meat caught 分享獵得的肉或山珍海味給別人

**fawa** — 1. to help someone lift a load 協助別人抬舉重荷扛到肩上 2.  
to help someone carry a load of concern 扶持某人分攤重担（包含  
身心兩面）

**fawah** — to open \* make a way before 開，開路

**fawahan** — entrance way 門，進出口

✓ **fawfaw** — to bounce out 疊好或裝好的東西經一番震動而蓬鬆零亂或  
經人爲的攪動（如疊好的衣被等）而零亂

**Mafawfaw ko pinaro no palidig.** — The load in the cart bounced  
out. 裝在車上的貨物，被震亂

Ci fayagay a loman: 伊凡船.

ficlg

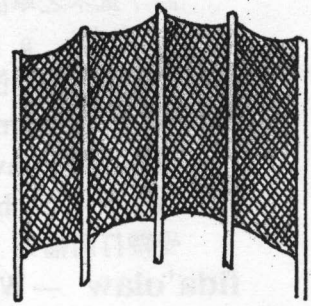
**fayag** — 1. screen — netting 紗網 2. cloth for a sail 帆布 3. cloth used in winnowing 用於篩子的紗布

**fayal** — species of a tree \* Brown-petiolated Fig 褐柄榕

**fayafayalan / fayalan.** abode of those who committed suicide 自殺的人居住的地方

**faydoh** — kidney beans 大豆 (國外引進)

**fayfay** — 1. / hata. flag 旗 2. sail of a ship 船帆 3. mosquito net 蚊帳 (Hualien 花蓮話) 4. / fayag. screen stood up to keep grain from being blown away by the wind while harvesting 收割時用紗網以防止打穀時穀物跳出容器之外



fayag / fayfay 紗網

**fayo'** — to feel hot or dizzy from having chewed betel nut 嚼檳榔後面紅耳赤

**fcacido'** — dragonfly 蜻蜓

**fcak** — cracked \* as from the sun 破裂, 裂開 (因陽光照射導致泥土龜裂的現象)

**Mafcak ko sra.** — The ground is cracked. 地裂開

**fcek** — to have a side ache \* as after running 運動劇烈時身體之兩側感到疼痛如跑步後之感覺

**fcoll** — full \* satisfied from eating 飽, 足, 滿足

**fded** — to have a head cold \* stopped up nose 鼻塞

**fdi'** — for skin to be cracked along the side of the foot \* as in winter working outdoors bare foot 龜裂, 凍傷

**fdoh** — 1. vegetables or potatoes that are old and full of holes 地瓜或白蘿蔔生長在地上太久而使老化成空心 2. the white substance in succulent tree trunks like papaya 樹幹有白色物體的液汁很像木瓜

**fdol** — endema \* to have fluids retained in one's flesh causing swelling 腫, 水腫, 分泌液滯留在人體中導致身體的腫脹

**fedfed** — 1. to be bound with a lot of string wrapped around 綁緊, 繩糾結在一團 2. a ball of string with a hollow center 以軸為中心把線綁成線團 (線球) 3. to smoke out mosquitoes 薰趕蚊子

**fenfenan** — the top of the head where skull bone can be pierced 腦殼, 頭蓋骨, 頭頂中心部份

**ficg / ficin.** a measure of rice (from Amoy dialect 引自閩南

ficin

語)量米之單位(一台斤)

**ficin / ficig.** a measure of rice (from Amoy dialect 引自閩南語)量米之單位(一台斤)

**fickot** — to cramp \* double up with pain \* have a spasm 抽筋, 痙攣 \* convulse

**fida'og** — 1. a broken neck 頸部以上搖擺 2. a whiplash injury 因受鞭打而搖晃

**fida'olaw** — Woolly-flowered persimmon tree 軟毛柿, 花蓮阿美稱 (kamaya)

**fidac** — clams 蛤, 蚌

**fidag** — a section \* as a section of an orange 柚子或橘子的一瓣

**fidaol** — 1. cucumber 花瓜 Cucumis Melo Linn 胡瓜 2. honey dew melon 甜瓜, 香瓜

**fidas / fodas.** skin cracked \* as from being in cold water 皮膚病, 白癬

**fidgal / fahdil.** evergreen tree \* fir \* cedar \* spruce 樅樹, 杉木, 常綠樹, 針樅樹

**fidic** — a small part \* one third or less 杉木

**fihahak** — to leaven \* yeast activity 發酵, 酵母菌的活動

**fiher** — wooden wagon wheel 車輪

**fihih** — to wave an object 搖擺, 搖曳

Fihfihen nira ko riko' nira. — He waved his garment. 他搖擺他的衣服

**fihid** — a gland behind the ear \* subject to swelling 甲狀腺, 淋巴腺

**fihkac** — to snare birds 以陷阱捕獲鳥

ʌpifihkac — a bird snare 捕抓鳥的捕獵器

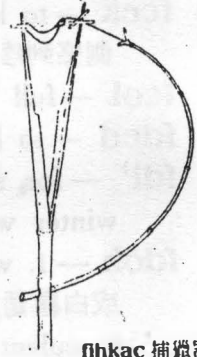
**fikfik** — to shake off \* shake out of as of clothing 把手猛搖使...物搖落

**fila'** — a leaf used to wrap betel nut for chewing 檳榔葉 \* species of a plant 植物的一種

**filalonan** — a small water container of pottery with a narrow neck 窄頸盛水器

**filfil** — lips 嘴唇

**filo** — to be able \* possible 能, 可以, 勝任



fihkac 捕獵器

Mafilo iso konini haw? — Is this thing possible by you? i.e. Can you do it? 你能做這件事嗎?

Pakafilo kiso tonini a dmad? — Are you able to do this? 這事你能做嗎? 你能勝任這個工作嗎?

**filowa** — a basket container for grain or peanuts 貯放稻穀或花生的籃簍, 籃筐

**finacadan** — race \* group of people with common ancestry and language 種族, 種類

roma a finacadan — biblical term for Gentiles 別族, 聖經以此詞指外邦人

✓kasafinacadan — all the races 各族

**finawlan** — 1. a community of people 羣衆, 民衆 2. a crowd \* large group of people 羣衆, 民衆

finawlan no Kawas — God's people \* saints 上帝的子民, 上帝的聖民, 上帝的選民

✓Misafinawlan ko Pagcah. — Amis people do things as a large group. 阿美族組成一個民族

**fioho / Fioho.** name of an Amis village 台東縣東河鄉苗浦部落名

**firag / kter.** anger 脾氣, 生氣, 怒火上升

✓**firo** — to feel trapped 感覺能勝任

safirofiro sa — to look for a way out of a situation 看起來很緊張的狀態

**firo'ok** — a goiter 甲狀腺

**fisac** — first born \* first child 長子

**fita'o'** — a very small pond or large puddle 小池子, 廢水池

masafita'o'ay a nanom — a puddle of water 水池, 小池塘

**fita'ol** — egg 蛋, 卵

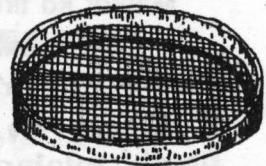
**fitagila** — a poisonous insect that enters the ear 專鑽耳朵的有毒的昆蟲

✓**fitay** — to winnow 篩子, 篩選

✓safitay — winnowing basket \* a sifter 篩穀器, 用來分別穀物等粉質粗細的器具

**fiteki** — to be filled from eating grass 牛羊等吃草動物的飽腹狀

**fitig** — earrings 耳環



safitay 篩穀器

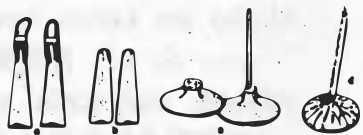


fitili'

fokloh

✓pafitigen — put earrings in / on someone 讓某人掛耳環

✓hisafitigan — (something) made into earrings 拿東西來做為耳環



fitili' — streaks of lightning 雷電, 閃電



fitlak — 1. to split open \* as flowers

fitig / capay 耳環

beginning to bloom 破開, 分開, 劈開 2. to crack open as an egg when a chick hatches 孵化

fitlok — to have a distended belly 膨脹 (腹部)

fitoka — stomach \* place where food is digested 胃臟

fitokol — dried and bent over though still alive \* as a misshaped tree 膨脹, 發脹

fitonay — 1. a thorny species of bamboo 棘竹 2. the largest bamboo poles used as supports for a house 最大種竹常用來建築房屋

fitro — a bloated stomach 腹部發脹, 發脹

fiwa' / piwa', a tree and fruit called loquats 枇杷 (from Japanese 引自日台語)

fiwfiw — the shrill sound of wind 風吹之聲

fiyac — to stretch limbs \* extend after being folded 四肢舒伸, 伸展四肢

fiyal — to be exhausted \* no more endurance 疲憊的, 手很酸, 疲憊無力, 厭煩 (對工作)

fiyaw — neighbors 鄰居, 鄰人, 隔壁鄰居

Malafiyaway kami. — We are neighbors. 我們是鄰居

fiyok — to blow \* of the wind 風吹, 風突然吹來, 驟急風之吹勢

Mafiyok no fali ko kafog ako. — The wind blew off my hat. 我的帽子被風吹掉了

fker — to cramp \* as a leg or neck 發麻似抽筋, 手脚或頸部麻木

fkot — to bend one's body \* as to hump over double 彎, 屈

Mafkot ko tireg nira a mitolon. — He is bent prostrate praying. 他彎下身體禱告

flac — milled rice grain 米

q. piflacan — a basket for rice that has been milled 貯放米的籃筐

flalac / folalac. quartz \* clear semi-transparent rock 石英, 水晶

flaloda' / kaloda'ay. a lizard \* gecko 蜥蜴, 四脚蛇

fodada

fodawan

**flalonan / ciwkeg.** water storage vessel 水缸

**flalotog / falalotog.** a spider 蜘蛛

**flat** — to flicker \* light appearing and then disappearing \* as of a lighted match 閃光，亮光容然閃亮

**flay / maflay.** to fall apart \* crumble as an earthen jar poorly made 硬塊粉碎，破碎

**flih** — 1. opposite side 反面 2. to oppose \* turn around what has been done or said 相對的，相反 3. a page of a book 書頁

✓ **Maflih** ko tilid. — The writing is side by side / or on each side of the page. 印得顛三倒四

Negnegen ko flih noya payci. — Look at the other side of that coin. 請看硬幣的反面

**flin** — 1. to turn over \* upside down 倒翻 (如車、船等翻倒的慘劇) 2. to change sides as when sleeping 睡覺時翻身 3. to oppose an activity or message 反對等種活動或訊息

**flot** — to leave suddenly without permission \* as when disliking a command 突然離去，離開，離棄，未經同意 (許可) 下突然離開

**fo'das** — dry skin from cold weather 寒冷季節皮膚乾燥而脫白皮現象

**fo'is** — 1. stars 星星 2. badge of honor 軍人或警員之徽章

**fo'not** — to uproot \* to remove from the ground 拔掉，連根拔起，拔

**fo'ot** — to hold back \* keep from doing something or going somewhere 托住，拉住不放，留住

**focacig** — a betel nut that is not fully developed 指檳榔樹開花結果的形容詞

**focigkay** — women's group in the church (from Japanese 引自日語) 婦女會

**focirak** — to split apart flesh that has been slit open using fingers or instruments 用手或器具剝開來看如眼睛被沙子刺傷，把眼睛剝開來看

**focod** — 1. unwed mother (cifocoday) 未婚媽媽 2. illegitimate child 私生子女 3. young betel nut before it is mature 晚熟的檳榔

**focol** — quiver \* sheath for arrows 箭筒 (袋)，箭鞘

**fodas / fidas.** skin of legs cracked \* as from standing in water 皮膚病，白癬，腳皮因久浸水中而破裂的現象

**fodawan** — 1. copper \* brass 銅 2. / tada'kim. gold 黃金

misafodawanay a tamdaw — a coppersmith 金匠

fodfod

fodokok:

**fodfod / fodifod.** 1. the village as a whole packing to leave \* community forced to flee 紛爭，戰亂 2. everything is in a mess 紛亂，混亂，亂七八糟

**fodifod / fodfod.** 1. the village as a whole packing to leave \* community forced to flee 紛亂，戰亂 2. everything is in a mess 紛亂，混亂，亂七八糟

**fodigaw / mosigaw.** pale color of skin as when sick or fearful 臉色蒼白 (因病或恐懼)

**fodo'** — 1. a white quartz rock 石英 2. fodo' a fo'is — a bright shining star or planet 閃爍的行星 3. figuratively — a heavy downpour of rain 比喻雨水傾盆而降

**fodos** — a tree called Roxburgh sumac 鹽膚木

**fofo / rakar.** 1. a fish trap for catching fish and crabs in rivers 捕魚籠，魚筐 2. grandchild / grandparent 子孫，祖父之稱

**fogfog** — to cover to protect as with burlap or straw or plastic 蓋住，覆蓋 (用雜草或樹葉)

**fogoh / 1. tagal.** head 頭部 2. figurative meanings 寓意如下：

○ cifogohay cigra. — He is smart \* intelligent. 他是很聰明的人，他是有頭腦的人

✓ pakifogoh — 1. to put on one's head to carry 把東西用頭頂搬運 2. to put in one's head / memorize 存放於腦筋裡—記憶

✓ milifogoh — to cut head off \* decapitate 斬首，殺頭，解雇之意

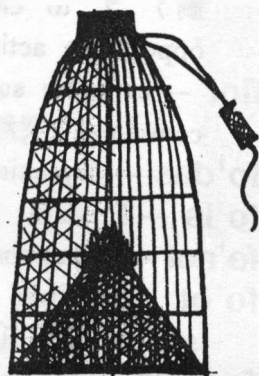
**fohad** — 1. to move \* turn over something large 驅散，挖開 2. for an animal that is sleeping to suddenly be aroused \* he runs away 動物睡覺或棲息突然被驚嚇而作鳥獸散開的現象

**fohafoh** — to chase away animals \* as when chickens are eating drying rice 驅逐 (散) 動物，如趕走正在吃米的鷄

**fohag** — a large hole 大洞

**fohat** — 1. to open \* of smaller items 開 2. to uncover 打開

α kafohatan — an opening 打開之處



fofo / rakar 魚籠

Mafohat ko faloco' ako. — My heart is open. 心門開了

**fohcacay** — Fingered Citron \* a tree and its fruit 佛手相 (果樹名)

**fohcalay** — a species of fish \* minnow-sized 一種特別的魚

**fohci** — 1. to shell out the insides of as a peanut 剝皮, 去皮 2. to explain 說明

**fohet** — a squirrel 松鼠

**fohid** — a dried up betel nut 已老的檳榔

**fohok / tikas.** sterile soil 不肥沃之地, 常年種植而貧瘠之地

**fokafok.** — heavy choppy sea \* no white caps 波浪起伏的樣子

**fokaw / sikig.** Common Tree Fern 筆筒樹 (Cyathea a lepifera) part of the top is edible.

**fokes** — hair of the head 頭髮

**fokil** — 1. ignorance \* be ignorant \* not know 不會, 不知道 2. not understand 不瞭解

↳ **kafokilan** — something not understood 無法瞭解之處, 不知道的地方

↳ **misafokifokil** — to act like one is ignorant \* to not put one's heart into something 故意不知道, 大智若愚

↳ **misatalifokil** — to ignore \* pay no attention to 不注意

**fokloh / fakloh.** stone \* rock \* smaller type 石頭

**fokog** — name of a species of fish 一種特別的魚

**foksi** — pastor \* ordained minister (from Japanese 引自日語) 牧師

**fola** — 1. to be stupid \* without native intelligence 愚笨, 無天賦才能 2. to be under par in intelligence 不太聰明 3. to do something stupid 做愚蠢的事, 做傻事

Misafola to fafari no tao cigra. — He committed a sexual act against the wife of another. 他調戲別人的妻子

**folad** — 1. moon 月球 2. month 月 3. menstruation cycle 月經

↳ **Masafolad ko nika awa nira.** — He has been gone a month. 他已有一個月不在

saka ccay a folad — January 一月, 第一個月, 元月

saka mo'tep a folad — October 十月, 第十個月

c\ **folag** — foam 泡沫

Talafolag sa ko goyos nira. — He foamed at the mouth. 形容講演

folalac

者口沫橫飛

**folalac** — a quartz type rock that can be seen through 石英

**folaw** — to fight \* war against causing the community to leave 戰爭，打仗

↳ **mifolaw** — to force to leave the village 去攻打，去打仗

↳ **mapakafolaw** — forced to leave the village 被迫搬離這村莊

↳ **mafolaw** — to leave the village 搬離這個村莊，移居他村

**foldi** — a tree 台灣樺

**foles** — a plant called Chinese toona \* Chinese mahogany 香椿

**folfol** — 1. to break into small pieces 粉碎成小塊 2. to crumble 破碎，分解

**folkok / folokok.** 1. to threaten \* cause to be afraid 恐懼，威脅 2. to frighten \* take off guard 嚇得失魂落魄 3. to suddenly be angry 突然發怒

**folo'** — a species of bamboo that makes very small poles 箭竹，包籐天竹

**folod** — to do or go together 一起走，一起工作

**folokok / folkok.** 1. to threaten \* cause to be afraid 恐嚇，威脅 2. to frighten \* take off guard 驚嚇得失去鎮定 3. to scare a person 嚇唬人 4. chickens fighting 鬥雞

**folsak** — to sow \* scatter seed 撒佈，撒種，播種

**fonal** — 1. to crumble 弄碎，粉碎 2. to break down into powder or ash form 揉混，捏拌 3. to knead 揉混，搓

**fonon** — watered terraced rice fields 水田

**fonor** — the falling of dry twigs or leaves or fruit from a tree 落果，落枝，落葉 *sohor ip>po*

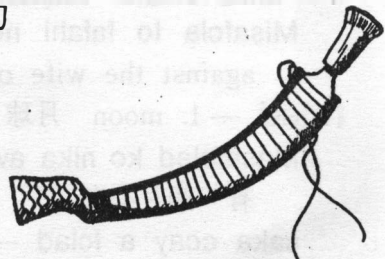
**fonos / hawan.** machete 番刀，開山刀

**foraw / kalah / caroh / tamor.** to be in a hurry 緊急

**fori'ak / fri'ak.** epilepsy 因病發燒而引起休克狀態，暈厥

**forifor** — violence \* violent actions that cause people to scatter 擾亂，因暴戾的行動致使人民四散逃竄

**forok** — rough surface of ground 把週圍的地面弄成凹凸不平



fonos / hawan 番刀、長刀

*mifoot*

fowas /fras: 分散.

fowas

**forsenan / kasapalan.** numb \* tingling feeling as when circulation has been cut off 麻木，失去知覺

Forsenan ko faloco' no tamdaw. — The people are unresponsive (to the message.) 人心麻木，對所講的話毫無反應

**fosok** — white material 白布

**fosoki** — species of flower \* 1. Hibiscus syriacus 木槿 2. South American Waxmallow (from Japanese 引自日語) 朱槿

**foteg** — 1. to be dwarfed \* not grow properly \* as of crops 侏儒，矮小，未充分成長 (植物或五穀等) 2. to break easily \* as old string 脆弱 (如舊繩)

**fotek / kcec.** close eyes 閉眼睛，合眼

**fotfot** — to pull up \* as weeds 拔草

**foti'** — 1. to lie down 躺下來 2. to sleep 睡覺

✓ kafoti'an — bed \* place to sleep 床，睡覺的地方

✓ Kafoti'. — Lie down. (could mean sleep) 躺下來，睡覺 (請求或命令口吻均可用)

Caay ka ala ko fafoti'en. — couldn't sleep 睡不著覺

Nawiro fafoti' sa kiso saw? — Why are you still sleeping? 你為什麼一直睡覺?

**fotig** — fish 魚

✓ mifotig — to fish 抓魚，打魚

**Foto** — ewine made from reeds for attaching to 纏繞蘆葦使附屬在上面

pafotoan — place for attaching twine 纏繞附屬物的地方

**fotod** — 1. Yami tribal person 雅美族人 2. Orchid Island 蘭嶼

**fotol** — testicles \* male genital organ 睪丸，陰囊

**fotos** — swollen \* water retention in body tissues 水腫，浮腫

**fowah** — 1. to melt down metal for molding 溶解金屬注入於模版中  
2. to open a dam so water can rush through 洩洪，放水，水閘打開

**fowak** — to bubble \* gurgle \* motion of water 沸騰，水的活動現象，泉水從地下冒出來的現象

**fowas** — to spread out from one source in many directions 散開，從一個地方向不同的方向分散

marifowas — 1. to scatter 分散 2. to run over, 輾過

foyo! *fras:*

**foyo!** — to push so it sits at an angle \* to be about to fall 推到角落而倒下

**fray** — to relax the tension \* as a rope 鬆弛，鬆掉，鬆解（如線索）

**friw** — to begin to blow \* of the wind 風（吹，飛似地跑）

*in* **frot** — to leave stranded \* leave behind 難堪的離去，很為難地離開，未取得在場人們的諒解硬性離開

*si* **fsir** — gall bladder 膽囊 *fs'*

**fso** — 1. bloated \* filled with air 充氣而鼓 \* refers to stomach 指胃 \* bread 麵包 \* balloon 氣球，飛船 2. / cfo. bladder 膀胱

**fsoc** — 1. straight 直直去 2. direct \* no side track 直行沒有旁路（沒有分支的路）

√ **pafsoc** — to go straight ahead without making turns 直直走

**ftak / fcak.** cracked \* dry \* as of soil 裂開，土面或地表龜裂（指水田無水灌溉經暴晒之後產生龜裂現象）

**ftas** — 1. to burst open \* blow up with insides coming out 爆炸，爆破 2. to blow up 爆裂（輪胎等）

**ftes** — to puncture \* make small hole as the nose of a water buffalo 穿孔穿洞（指豬耳，牛鼻等）

**ftik / ftir.** 1. to wet fingers with wine and snap them to the gods 阿美族喝酒第一杯用食指濺酒滴祭神明 2. to pluck strings of a musical instrument 撥響樂器的線

**ftir / ftik.** 1. to snap fingers \* as when touching wine and snapping to the gods 用食指濺彈酒滴祭祖先及神明 2. to pluck at \* as strings of a musical instrument 撥響樂器的絲絃

**ga'** — connective particle meaning then \* as a result 連接詞，好讓，以便

**ga'ay** — 1. okay \* agreed \* acceptable 好，同意，贊成，可接受的，合意的 2. good \* fine 好，很好，可

O ga'ayay a romi'ad anini. — This is a good day (refers to weather or opportunity). 今天是好日子，今天是好天氣

Maga'ay kako a tayra haw? Ga'ayto. — May I go? Fine. 我可以去嗎？可以

√ **Maga'ay** ko adada nira. — His illness is gone. 他的病好了

**Away** ko naga'ayan. — There is no improvement. 沒有起色

- Saga'ay sa ko harateg ako anini. — I feel much better (about it) now. (implied that I had been upset) 今天我很安心，我的心情好多了（煩亂，吵架，發脾氣之後）
- O kaga'ayan ako konini. — This is my opportunity. 這是我的好機會
- O ga'ayay a tamdaw cigra. — He is a good man. 他是好人
- ga'ga — the rim or brim of a dish or pot 碟子或盤子的邊緣部份
- gacol — to fit in a place \* the right size 實物適所，適切於適所，東西原令人担心不能帶進門或洞口，但經一番折騰後終於進去了
- gafgaf — to eat grass as a cow does 牛吃草的樣子，以牛吃草的方式親嬰孩或異性
- gafol — antelope 羚羊
- gagafolan — 1. a skin disease that leaves the skin white 皮膚病 2. deeper sores 潰爛的
- ~~gagal — ulcerated mouth from chewing betel nut 嚼檳榔滲過多石灰，傷及口腔的現象~~
- gagel — to step into a hole or empty space 掉入洞裡或有縫的地方
- gagan — 1. name \* title \* designation 名字，抬頭，命令，稱呼，名稱 2. character \* reputation 品格，名譽
- Tadamaanay ko gagan nira. — He is a man of good reputation \* above average intelligence. 他的名聲很好
- Aka pitogagan to tamdaw. — Don't speak evil against the character of people. 不要誹謗別人，不要說別人的壞話
- O cigaganay cigra to tayal. — He has a reputation for his work. 他是這一行的專家，他在他的工作崗位上很有名
- √ Pagaganen koya wawa. — Give that child a name. 請為那孩子命名
- miligagan — 1. to take the name of someone else for oneself 取某人的名為己名 2. to take land distributed for oneself 取得土地為己所有
- gagiw — to touch \* feel to identify something 覺得頗為認同
- gagool / mahgagool. tree or plant budding all over with new life 嫩芽初生
- gala' — space \* a small passageway or crack 間隙，空間
- √ pagala'en — to make a space to let through 使有間隙 設置間隙 以便通過
- Magala' ko kamaro'an iso. — Your space was not filled / i. e. you



galay

were absent. 你的空地沒有填塞仍留有空隙

**galay** — 1. saliva 唾液 2. desire 需要, 慾望

✓ **kagalayan** — the thing wanted or desired 所指望的東西, 所企盼的東西

✓ **Magalay kako a tayra.** — I want to go. 我想要去

**galef** — more so \* even more compared with another or former state 越來越..., 比以前情形更嚴重

**Magalef ko adada nira anini.** — His sickness is worse now. 他的病越來越重

**Ano haenen iso 'i, magalef ko nika ga'ay.** If you do that it is even better (than another plan). 如果你那樣做會愈來愈好 (會更好)

**galiwgiw** — to complain \* murmur \* gripe 抱怨, 自言自語表不滿, 喃喃有詞表不滿, 怨聲載道

**galo'go** — the sound of voices 聽到聲音, 但聽不清楚說些什麼

**gapad / tpad.** a pass \* the space between two precipices of earth including the top on each side 絕壁, 斷層

**gapir** — edge \* ledge from which there is a dropping off place 邊緣, 瀕臨 (深淵)

**garap** — 1. fox 狐 2. the covering over betel nut bloom 檳榔德包

**garawgaw / rarawraw.** the noise of many voices 喧嘩, 吵鬧

**gargar** — 1. to dig into dirt \* as a pig does to feed 用鼻挖掘地面如豬 2. to work hard (magargar) 努力工作 3. to eat grass 如牛吃草

**Migargar ko kolog.** — Water buffalo eat grass. 牛在吃草

**gari'gi'** — a creaking sound 形容不足之意

**garoy** — chin \* part of the face 下巴, 顎

**gasaw** — 1. clan \* a group with common ancestry 宗族, 親族, 氏族 2. biblical use — tribe 聖經以此字表種族

**lcowaay a gagasawan kiso?** — Which is your clan? 你是那一個氏族

**gata** — near \* to draw near 近, 附近, 靠近

**Magagata kita.** — We are near each other. 我們的距離很近, 我們的關係很親

**gataa'** — extreme surprise \* amazement \* like a dream 發呆, 驚

nagatun

giriw

訝，驚異，發楞，楞住

**gato** — 1. place where one starts doing something that he left off doing before 未完成工作，尚待繼續的工作 2. Common Schefflera

\* a plant 鴨脚木 (江某)

√ **nagatoan** — place where one left off 留下來尚未完成的工作或責任

√ **miligato** — to start 開始工作

o **gato no tamako** — a cigarette butt 煙蒂

**gatowa'** — mouth open \* as when looking with surprise \* birds' mouths open waiting for worms 開，開開的，嘴巴張開狀 (看到驚異的事情不止禁的表情)

**gawa'** — an open space 空位

**Magawa' ko wadis nira.** — He has a missing tooth. 他缺牙

√ **gawgaw** — to eat sweet potatoes or lettuce or guava raw 生吃蕃薯或紅蘿蔔等球根類食物

**gawi'** — the corners of the mouth 嘴角

**gawit** — to pull the trigger of a gun 扣板機

**gayagay** — shelter \* hut used in the fields 臨時搭建之遮蔽所

**gelgel** — a place to attach something 附上東西的地方

√ **gagelgelan** — wrist 手腕

**gelgelan** — 1. wrist 手腕 2. place in mouth for molars 牙林

**gerger** — shaken \* as a large building or a mountain 搖動，山搖地動狀

√ **gidet** — drainage from nose 鼻涕

**gidip** — to watch secretly 窺視

**giep** — dish-shaped \* indented 形狀扭曲

**Magiep ko pisig.** — The face is moon-shaped. 他的臉扭曲

**gigoy / liloc / ino'**. to take a bath 洗澡

a **giha'** — voice \* sound of a voice 聲音

**gilos** — thin \* scrawny looking 瘦弱，骨瘦如柴

**giraw** — 1. to eat as an invited guest at a feast 參加婚宴，喝喜酒 2. to go to a scene of conflict as an onlooker 如觀眾去看一場鬥爭

√ **sapagiraw / sagiraw** — gifts to carry with 贈送，贈與

**girgir** — to scratch constantly 不斷的搔抓，擦

**giriw** — thin \* no fat on body 瘦小

giro

**giro / rigo.** to warm oneself by a fire 靠火取暖

**Magiroan** — stove 暖爐，火爐

**gisgis** — beard 鬍鬚

**gitagit** — 1. to request \* implore 強求，強索，說項，遊說 2. to intercede on behalf of 為某種目的說項，為某人向某人說項

**gitgit** — to gnaw \* on bones or wood 咬，咬噬骨頭或木頭

**gitid** — to hold and carry in its teeth (a dog's activity) 用嘴含銜東西 (如狗，貓)

**gito'** — to remove teeth \* knocking out or pulling out 拔牙，缺齒

**giwgiw** — 1. to dig into and clean out \* as to dig into one's ear 挖，挖耳朵，用細長的東西掏小孔，挖取東西或清擦裏面的攪動狀 2. pagiwgiw — to talk about (someone) behind his back 說別人的壞話，挑撥是非，挑撥離間

**giwit** — to be crooked \* with reference to a person's mouth as when face is paralyzed 指歪嘴，指某人的嘴扭曲狀，如當某人的臉麻痺

**glo'** — weary \* tired 因疲倦...而全身酸痛，因工作過量造成身體的傷害

*scagoc:* o glo' no faloco' — trouble of heart \* problem 我的心很疲憊

*↓* **gocdis / cogdis.** to bare teeth as a dog does 露牙，如狗做咬人態

*sidac* **gocih** — 1. eclipse of sun or moon 日月之蝕 2. cleft palate 缺唇，兔唇

**godo** — 1. respect 客氣，尊敬 2. embarrassment 害臊，害羞 3. politeness 禮讓 4. shame 羞恥

**Magodo ciga a milicay.** — He is embarrassed to ask. 他不好意思問

**Magodo ciga to mama.** — He is respectful to his father. 他很孝順父親，他尊敬他的父親

**Magodo ciga to nika ciraraw.** — He is ashamed of his sin. 他為他的罪而感羞恥

**Mapakagodo ciga.** — He is shamed / disgraced. 他被羞辱

**Kagodoan ko dmak nira.** — This phrase has double meaning. 這語句有雙重意義 1. What he does is cause for respect / admiration. 他所作所為令人欽佩 (尊敬，讚賞) 2. What he did is shameful. 他做了令人羞恥的事，他自取其辱

**gohagoh** — to loosen by moving back and forth something pinned to the ground 柱或木樁經人爲的前後左右擺動而鬆弛

<sup>m</sup>**gohah** — 1. boy or girl friend 男女朋友，情人，情侶 2. fiance 未婚夫，未婚妻

<sup>m</sup>**migohah / mikiyarok** — to look for a mate / to date 尋找夥伴，配偶，與異性約會

<sup>m</sup>**gohgoh** — 1. to smooch \* kiss 親熱，吻 2. to draw near \* as to a fire to warm self 挨近火取暖

<sup>m</sup>**gosgog** — to eat raw food 生吃蔬菜

**goso'** — nose 鼻子

**gota** — muddy \* condition of water 水污貌

**goyi'** — the cry of a cow 母牛尋找小牛的哭叫聲，牛的鳴叫聲

**goyos** — 1. mouth 口，嘴 2. manner with which one speaks 人說話的態度（樣子），口才

**Mafana'ko goyos nira.** — He surely knows how to talk. 他很會說話（口才好），口齒伶俐，伶牙俐齒

**Tatiih ko goyos nira.** — He speaks in a way that hurts people. 他說話帶刺，他說話會傷人

**Alagoyos / kalagoyos cigra.** — He talks a lot. 他話說得太多，他人多嘴

**Kacigoyos kiso.** — Don't be afraid to talk. 請你開口說話，不要怕說話，希望你講得頭頭是道

**gric** — to grind teeth 咬牙或磨牙聲

**gyagi** — 1. to shake \* try to sway something 搖動 2. to sway \* move figuratively 寓意上的動搖，搖撼，震撼

**Magyagi ko faloco' nira.** — His heart is swayed (easily influenced). 他的心深受感動

**Magyagi no fali ko papah.** — The wind moves the leaves. 樹葉被風吹動

**ha / malo.** A grammatical particle 文法上的用詞 1. a thing used or planned to accomplish a task 事情或計劃完成的任務 2. a thing or action to be done \* a planned activity 即將完成（成就）的事情或行動（已經計劃就緒的活動） A prefix used in the south on many words. 南部阿美語許多詞彙之前加上此字首

**haca / hca.** again \* repeated activity 再一次，重覆的行動

*haccay en* : 一件一件(做)

hacriwan

**hacriwan / Faliyol.** 1. eight crossings 橫行八次 2. name of an Amis village where eight crossings are made to arrive 八里灣 (from Japanese 引自日語)

**hacok / hacol.** to draw water from a source 從水源汲水

**hacol** — 1. milk from any mammal 奶水, 乳汁 2. nectar from a flower 花蜜

hacol no kolog — cow milk 牛奶

hacol no ina — mother's milk 母奶 3. / radom / hacok. to draw water from a well 從水井中汲水 4. to dip water from any source 從任何水源中汲取用水, 挑水, 提水, 擔水

**hacowa / hakowa.** 1. how much? how many? 多少, 幾個, 何時 2. indefinite amount 不明確的數目

Hacowa ko 'aca? — How much does it cost? 價錢多少?

Ano hacowa cigra a tayni? — When is he coming? 他什麼時候來?

lhacowa ira? — When did he come? 他什麼時候到?

Hacowa ko fana' nira? — How much does he know? 他會多少? 他有多少能力?

**hadag / sagil.** to be disturbed by noise 被吵雜的聲音打擾 (煩惱, 厭煩)

**hadfek / tkop.** to be wiped out \* die \* as from war or plague 消滅, 由於戰爭或天災導致多數人死亡, 一家人, 一隊軍人, 一船人等凡各種單位的人羣全部死亡無生還者均可以用此字表示 with literal and figurative meaning 字面及隱喻之意義均有

**hadhad** — dry farm land \* land not flooded with water 旱地, 旱田, 陸地

**hadidi / hadi'di.** patient \* forbearing in the face of trouble \* able to go through hardship 忍耐, 耐心, 耐力 to continue without giving up 忍耐到底, 不輕易放棄

**hadimel** — to fix up nice 安置妥當 \* as to work up the ground 如耕田工作就緒 \* as to arrange furnishings in the home 家庭佈置精緻 \* to take care of personal appearance 個人外表修飾美觀大方等

**hadokhok** — to cry from mixed emotions of memories 從記憶的複雜情緒所引起的飲泣 \* as when seeing someone you have not

hahoho / hakakunga

hakhak

- seen for a long time 如見到久未謀面的親友而喜極而泣
- haen** — such as this \* like this 就是如此，像這樣
- Haenen ko dmak. — Do it like this. 你要這樣做
- ✓ **Mahaen** ko sowa! nira. — That is what he said. 他是這樣說的
- **tatihay a tamdaw** 'i kinahated hanto ao tatihay ko dmak. —  
An evil person persists in not changing his ways (literally:  
always the same). 任由惡人做壞事
- hafay / lamlo.** 1. millet 小米 2. staple food 主要食物 \* the  
regular diet of the Amis years ago 早年阿美族的主要食物
- ✓ **hahafay** — to provide food for 贍養別人，為…提供食物，為…事奉
- ✓ **cihafayay** — someone who is rich 有財富的人
- haflot** — to be carried along by 沖進，推進 \* as the wind carries  
things 捲，纏東西
- hafotigay** — a tree 燈稱花(樹名)
- haftoy / 'aftoy.** calf of the leg 小腿
- haherher / samoro.** Milk Tree \* Common Yellow Stem-fig 稜  
果榕
- hahidaw** — a cape wrap around 胸披
- hai** — 1. yes \* that is right 是，對 2.  
to agree 贊成
- Mihai cigra to sowa! ita. — He agreed  
to what we said. 他贊成我們說的話
- hacap** — to touch lightly \* intending to  
find out the identity of an object 觸  
摸，輕撫(以確定物體)
- hakeno / hayken.** 1. a statement that  
you do not know 不知道 2. to ex-  
press noncommitment 表示不承諾 \*  
to be evasive 迴避的託辭
- Mihakeno ci Pitiro ci Yisan. — Peter  
denied Jesus / was evasive about his  
relationship. 彼得否認耶穌
- hakhak** — milled rice from falinono \* a kind of rice used to make  
glutinous rice bread or feast rice 糯米飯
- ✓ **misahakhak.** — to cook this kind of rice in a steamer 煮糯米飯



hahidaw 胸披、披風